

2023
11

スペイン語版

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

12月1日は「世界エイズデー」です **1º de Diciembre es el Día Mundial de la Lucha Contra el SIDA**

El SIDA [Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida], resulta de la infección por el virus de la inmunodeficiencia humana (HIV). Debido al avance en el tratamiento del SIDA en los últimos años, aún siendo seropositivo con el diagnóstico precoz, tratamiento y el cuidado del estado físico es posible evitar la manifestación de la enfermedad y llevar una vida dentro de la sociedad normalmente. Se ha confirmado que si el virus en el cuerpo se reduce con el tratamiento, el riesgo de transmitir la infección a otras personas también se reduce bastante. Al realizar el test, es posible saber si está contaminado o no con el virus HIV. El test del HIV se puede realizar de forma anónima y gratuita en el Hokenjo (Centro de Vigilancia Sanitaria). Verifique en la página WEB del gobierno de Shiga sobre el AIDS, test y consulta sobre la infección por HIV. (en japonés)

La cinta roja se utiliza como símbolo de solidaridad y comprensión para con la lucha contra el SIDA.



みんなで防ごう 子ども虐待

Protejamos a los Niños del Abuso Infantil

11月は「児童虐待防止推進月間」です

Noviembre es el Mes de Promoción de la Prevención del Abuso Infantil

En las mayoría de las veces, el abuso infantil ocurre en el hogar. En algunos casos, la violencia se practica llamándola "disciplina". Si encuentra algo extraño, no dude en contactarnos.

El abuso infantil tiene una gran influencia en el desarrollo físico y en la formación de la personalidad del niño. Ante una situación en la que se sospeche abuso, no lo dude. Denuncie!

ABUSO INFANTIL ● **Abuso físico:** Puñetazos, patear, golpear, echar de la casa, etc. ● **Abuso sexual:** Actos sexuales al niño, mostrar actos sexuales, etc. ● **Negligencia (Negativa a la crianza - Descuido):** No llevar al médico, no ofrecer alimentos, grave falta de higiene, etc. ● **Abuso psicológico:** amenaza verbal, discriminar del resto de los hermanos, atentar con violencia doméstica, delante del niño, a familiares que viven en la misma casa; etc.

Será que está dejando las [SEÑALES DE SOCORRO] del niño, del responsable pasar desapercibido?

Del niño: Marcas extrañas en el cuerpo, heridas, falta de higiene en la ropa - cuerpo, presta atención a la expresión de los adultos intentando adivinar su estado de humor, etc.;

Del responsable: aislamiento debido al poco contacto con la comunidad local, deja a los niños solos en casa y sale, no muestra interés por los niños, etc.

Centros de consulta sobre niños - denuncias relacionadas al abuso infantil

- **Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu** ☎ 0749-65-6544 (días laborables 8:30 ~ 17:15)

※Horario fuera del horario laboral habitual, sábados, domingos y feriados nacionales ☎ 0749-624111

- **Hikone Kodomo Katei Soudan Center** ☎ 0749-24-3741 (días laborables 8:30 ~ 17:15)

- **Si sospecha de abuso Jidou Soudansho Gyakutai Taiou Dial** ☎ 189 (24 horas)

Conoce sobre el Young Carer (joven cuidador)? Young Carer es el niño que realiza habitualmente el trabajo doméstico y el cuidado de familiares, que normalmente serían realizado por adultos.

Si piensa que: "Quizás yo soy un joven cuidador", es necesario estar atento, si realiza tareas domésticas, cuida de familiares, y esto esté afectando su vida escolar, o causar malas influencias físicas o psicológicas. Procure conversar con alguien en quien confíe, como un profesor de la escuela o un amigo.

Informes: Kodomo Katei Shienka ☎ 0749-65-6544

女性の抱える悩みごとや暴力の

Existen lugares de Consultas para Mujeres

心配ごとなどの相談先があります

con Preocupaciones, Inseguridades Relacionadas a la Violencia

Las Naciones Unidas estableció el 25 de noviembre como el Día Internacional de la Lucha por el Fin de la Violencia Contra la Mujer. La oficina del gobierno de Japón lleva a cabo a escala nacional diversas actividades de promoción y campaña para el "fin de la violencia contra la mujer", durante las dos semanas anteriores a esta fecha (12 ~ 25 de noviembre).

La violencia independientemente del sexo, el agresor, la relación entre la víctima y el agresor, no debe ser admitida. Principalmente, la violencia por parte del cónyuge, el delito sexual, la violencia sexual, el acecho, la prostitución, el tráfico de personas y el acoso sexual violan gravemente los derechos humanos de la mujer.

Si se siente insegura o en situaciones difíciles, no sufra sola. Entre en contacto por uno de los teléfonos de consultas abajo.

○ **Línea Directa de Derechos Humanos de la Mujer (Josei no Jinken Hot Line)** ☎ 0570-070-810

Lunes ~ viernes, 8:30 ~ 17:15 (excepto feriados y feriado de final y inicio de año)

※Período de fortalecimiento: miér., 15 ~ mar., 21/nov.: lun. ~ vier. de 8:30 ~ 19:00 sáb. y dom. de 10:00 ~ 17:00

○ **Sala de Consultas Para Familias y Niños de la Ciudad de Nagahama - Nagahama-shi Katei Jidou Soudan Shitsu (consultas para mujeres)** ☎ 0749-65-6544, Lun. ~ vier., 8:30 ~ 17:15 (excepto feriados y feriado de final y inicio de año)

○ **Cuidado Integral a Víctimas de Violencia Sexual - Sei Bouryoku Higaisha Sougou Care**

One Stop Biwako SATOCO: ☎ 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com (24 hrs., 365 días del año)

Informes: Jinken Shisaku Suishinka ☎ 0749-65-6560

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de agosto/2023	21 de diciembre	18 de diciembre
	16 ~ 31 de agosto/2023	22 de diciembre	
10 meses	1 ~ 15 de febrero/2023	19 de diciembre	15 de diciembre
	16 ~ 28 de febrero/2023	20 de diciembre	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de abril/2022	11 de diciembre	14 de diciembre
	16 ~ 30 de abril/2022	12 de diciembre	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de abril/2021	4 de diciembre	6 de diciembre
	16 ~ 30 de abril/2021	5 de diciembre	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de abril/2020	7 de diciembre	1 de diciembre
	16 ~ 30 de abril/2020	8 de diciembre	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

○Personas con síntomas de gripe como fiebre, etc. deben presentarse en el siguiente examen una vez que se haya curado

○No dude en orientarse con antecedencia, en caso de que tenga alguna preocupación sobre el examen pediátrico.

Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

Página WEB de Nagahama
Kosodate Kobetsu
Soudankai (em japonés)



●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

長浜米原休日急患診療所

Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

Fechas de Atención: Noviembre: 3, 5, 12, 19, 23, 26

Diciembre: 3, 10, 17, 24, 30, 31

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

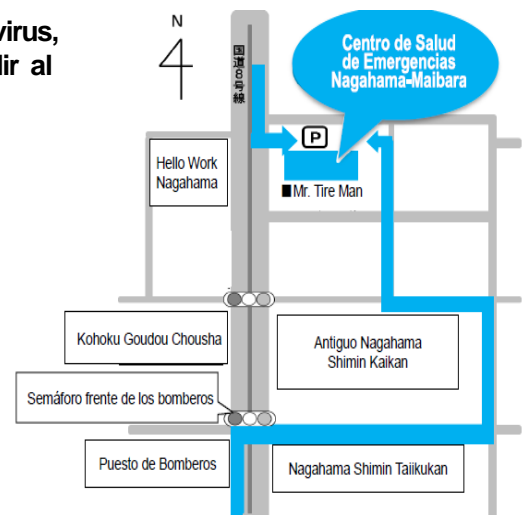
Lugar: En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

Teléfono: 0749-65-1525

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※ Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



基本的な感性対策を続けましょう

Vamos a Continuar Practicando las Medidas Preventivas Básicas

El invierno es una estación propicia para la incidencia de varias enfermedades infecciosas. Practiquemos las medidas preventivas básicas como lavarse las manos, etc. para prevenir enfermedades infecciosas.

Forma correcta de lavarse las manos



Mojarse las manos con agua corriente, pasarse jabón.



Frotarse bien las manos.



Frotese bien la palma de una de las manos sobre el dorso de la otra, como si las estuviera estirando



Lavarse entre los dedos.



Lavar el pulgar frotando con la palma de la otra mano.



Frotarse bien las puntas de los dedos y entre las uñas



No se olvide de lavarse las muñecas.



Enjuagarse con agua corriente.

Video sobre como lavarse las manos



はま〜る ち (Hama~ru tb)
Canal de la Municipalidad de Nagahama de YouTube

就学援助「入学前応援金」を支給します

Se brindará el Nyuugakumae Ouenkin

Ayuda Económica Destinada a los preparativos, Concedida Antes del Ingreso a la Escuela

La ciudad de Nagahama ofrece la “Ayuda Económica Destinados a los Preparativos, Concedido Antes del Ingreso Escolar”, para familias con hijos que ingresarán al Shougakkou o Chuugakkou en el próximo año fiscal, y cuyos padres tienen dificultades económicas, con el propósito de cubrir los gastos de los útiles escolares que deberán ser alistados. (solamente para alumnos ingresantes).

Destinado: A padres de familia con el domicilio registrado dentro de la ciudad de Nagahama (excluido quienes tengan previsto mudarse fuera de la ciudad hasta marzo de 2024) cuyos hijos ingresarán al colegios públicos primaria o secundaria dentro de la prefectura, o a escuelas de enseñanza obligatoria; o cuyos hijos ingresen a séptimo año escolar de escuelas de enseñanza obligatoria; en abril del 2024 y que cumplan con alguno de los siguientes requisitos:

- ① Todos los miembros de la familia están exentos del pago del Impuesto a la Residencia.
- ② La renta el año Reiwa 4 (2022) es menor al monto de renta determinada por el Comité de Educación de la Municipalidad.
- ③ Disminución considerable de la renta debido a situación de desempleo, enfermedades u otros cambios en la circunstancias de la familia.

Importe de la Ayuda: · Período de Pago

Alumnos de 1º grado de primaria · Alumnos de 1º grado de escuelas de enseñanza obligatoria: ¥54,060
Alumnos de 1º año de secundaria · Alumnos de 7mo año de escuelas de enseñanza obligatoria: ¥63,000

※El pago está previsto para mediados de febrero de 2024.

Período de Recepción: miércoles 1 de Noviembre ~ jueves 30 de Noviembre

Solicitud:

Llenar los datos pertinentes en el formulario de Solicitud adjuntar los documentos necesarios y presentar directamente en la sección encargada.

※En las escuelas y las instituciones infantiles no podrán recepcionarse la solicitud.

※Para recibir otras ayudas escolares, además de esta ayuda será necesario realizar debida solicitud.

Consultar más informaciones como documentos necesarios, etc. en la página WEB de la municipalidad.

Informes · Solicitud : Sukoyaka Kyouiku Suishinka ☎ 0749-65-8606.

Página web de la municipalidad de Nagahama



社会保険料控除証明書を大切に保管してください

Guarde bien el Certificado de pago de la Tasa del Kokumin Nenkin (Pensión Nacional)

El valor total de la tasa de la Pensión Nacional está destinado a la deducción del seguro social (valor pago entre el 1 de enero a 31 de diciembre de ese año) al realizar la declaración definitiva de Impuesto a la Renta y el del Impuesto a la Residencia.

A las personas que han realizado su aportación a la Pensión Nacional durante este año, el Servicio de Pensiones de Japón (Nippon Nenkin Kikou) les enviará el 「Certificado para la deducción de la Tasa del Seguro Social (tasa de la Pensión Nacional) – 社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」。 Este documento será necesario al realizar el ajuste de fin de año y la declaración definitiva de renta, por lo que se solicita guardar con cuidado.

Informes (en japonés): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1112.

12月税のお知らせ

AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE DICIEMBRE

4ª cuota del Impuesto sobre Activos Fijos e Impuesto sobre la Planificación Urbana (Koteishisanzei, Toshi Keikakuzei).

7ª cuota de la Tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

7ª cuota de la Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

6ª cuota de la Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou).

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 4/Ene/2024.

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金の申請はお済ですか

Ya realizó la Solicitud del Juuminzei Hikazei Setai tou ni Taisuru Rinji Tokubetsu Kyuufukin Subsidio Extraordinario para Unidades Familiares Exentas de Impuestos de Residente?

Estamos recepcionando las solicitudes del subsidio de 30,000 yenes, proporcionado para cada Setai (unidad familiar) exento del Juuminzei (impuesto de residente) y Setai que sufrió alteración repentina en la contabilidad del hogar.

Público Objetivo:

①**Setai en que todos los miembros son exentos del Juuminzei** La municipalidad envió un aviso (Shikyuu Youken Kakuninsho) para las personas objetivas en julio. En noviembre, el aviso será enviado nuevamente para aquellos que aún no han solicitado. Llenar los datos, adjuntar los documentos necesarios y adjuntar los documentos necesarios y enviarlos por correo postal, utilizando el sobre respuesta.

②**Setai que sufrió alteración impredecible y repentina en la contabilidad del hogar** Hay casos en que personas que acreditan que corresponden como Setai que sufrió alteración impredecible y repentina en la contabilidad del hogar, es reconocida como las mismas condiciones del Setai exento del Juuminzei, y pueden ser elegibles del subsidio. Por favor consultar la sección responsable.

Plazo de solicitud: 31 de enero de 2024 (miér)

Otros: Las personas que ya hayan solicitado como Setai exento de Juuminzei o Setai que sufrió alteración repentina en la contabilidad del hogar, no son elegibles.

Informes: Shakai Fukushima ☎ 0749-65-6536

下水道に雨水が流れ込まないようにしてください **Evitar la Infiltración de Agua de Lluvias en el Sistema de Alcantarillado**

Si el agua de lluvia se infiltra en el sistema de alcantarillado, las aguas residuales de su casa pueden desbordarse por la taza del baño o por el desagüe, lo que puede provocar accidentes graves. Además, la instalación de depuración de aguas residuales no podrá gestionar el volumen a tratar. Solicitamos por favor, que verifique los siguientes items en casa, etc.

○ Verifique que las canalones de lluvia no están conectados por error a la tubería de alcantarillado;

○ Verifique que la tapa del alcantarillado no esté descolocada o rota;

○ Verifique que la pileta instalada en el lugar sin techo no esté conectada a la tubería del alcantarillado;

Informes: Gesuidou Shisetsuka ☎.: 0749-65-1601

やさしい日本語でまち歩き (竹生島編)の参加者を追加募集

Vacantes para el Paseo para Chikubushima (isla) Practicando el Yasashii Nihongo

Quedan algunas vacantes para el paseo, que apunta la confraternización entre personas de nacionalidad japonesa y extranjera utilizando el Yasashii Nihongo (japonés más simple y que puede ser comprendido más fácilmente por las personas de nacionalidad extranjera).

Fecha: 23 de noviembre (jueves – feriado) 14:00 ~ 17:00

Público objetivo: Personas de nacionalidad extranjera (nivel básico de conversación)

Lugar de encuentro: Seminar & Culture Center Rinko (Nagahama-shi Minato-cho)

Tarifa de participación: Gratuita (excepto el ingreso del Chikubushima: 540 yenes).

※El pasaje del barco hasta el Chikubushima será gratuito.

Inscripciones: Informar el nombre, dirección, teléfono etc. a través del formulario online en la página WEB de la municipalidad o por teléfono a la sección responsable.

※Esta actividad es realizada como proyecto del Biwako Touhokubu Chiiki Renkei Kyougikai (Consejo de Cooperación Regional del Área Noreste del Biwako)

Informes: Shimin Katsuyakuka ☎ 0749-65-8711

(atendimiento en portugués, español, inglés y Yasashii Nihongo)

Formulario de inscripción online de la Municipalidad de Nagahama (Yasashii Nihongo)



防災情報を入手して災害時に備えましょう

Manténgase Informado Sobre la Prevención de Desastres para Estar Preparado en Caso de Calamidades

Al mantener una fuente de información sobre prevención de desastres en la vida cotidiana, ante una eventualidad se puede recibir información de emergencia, etc. rápidamente. El municipio brinda por e-mail, LINE etc., informaciones sobre prevención de desastres, como informaciones sobre refugios, sobre ocurrencia de desastres como terremotos, e información meteorológica, entre otros. No olvide registrarse.

Modo de registro Para registro en el Anzen Anshin Mail (servicio de envío de mensajes), LINE, acceda al código QR o envíe un mensaje en blanco para t-nagahama@sg-p.jp

※El servicio de envío de mensajes y el LINE requieren registro previo. El registro es gratuito.

Yahoo! Bousai Jouhou – Información sobre Prevención de Desastres del Yahoo!

Divulgamos informaciones de emergencia como sobre la situación de apertura de refugios, sobre la ocurrencia de desastres de gran escala, etc. Solicitamos que accese el código QR y regístrese para recibir las informaciones.

Sistema de Transmisión a través de la Radio de la Municipalidad

Utilizaremos los altavoces para transmitir para toda la ciudad las informaciones de emergencia como orden de refugio, etc. y sobre alertas meteorológicas. Cuando tenga dificultad para escuchar la transmisión, podrá escuchar la al llamar al ☎.: 0749-62-8411 o 0749-62-8412.

Informes: Bousai Kiki Kanrika ☎.: 0749-65-6555

Anzen Anshin Mail



LINE



Página para download del Yahoo! Bousai Jouhou

